



NĂM THỨ TÂM SỐ 688

SỐ NĂM XU

癸酉年十二月十七日

NGAY THỨ TƯ

31 JANVIER 1924

GIÁ BÁN

Table with 2 columns: HONG-TRAP, HOA-LI. Rows show prices for different periods.

TIENG-DÂN

CHỦ-NHỆ NẤM CHỖ-Ở HUYNH-THỘC-KHANG

La Voix du Peuple

SIÊU-QUẢN

Xương ra một thuyết gì cần phải nghĩ đến chỗ kết quả.

CÁI CHÌU BIẾN THIÊN TRÊN ĐƯỜNG SINH HOẠT CỦA DÂN TA

sẽ đi về ngã nào?

Ở xa ta ngày xưa, mà máng ai đến cái tiếng 'đưa ra nhà', ai bả lảng, thì người ấy là hạng lười đẽ tiện, gần như người không đáng đếm xỉa trong xã hội.

Nguyên trước kia trên đường sinh hoạt cả toàn thể nhân dân xa ta, ai cũng công nhận là lấy nghề nông làm nền. Đủ lấy nghề nông làm nền thì thiên phú có vàng đá có ngọc.

Dường sinh hoạt độc nhất như thế, nên bất kỳ người nào có vợ con nhà cửa mà có một vài mẩu ruộng, 5, 7 sào đất, tức là cái hạnh phúc và sinh mạng toàn gia ở đấy rồi.

Nghề nông phải cần đất, mà thứ đất kia hoặc do ông bà lưu truyền cho, hoặc tự mình tọc ra, trong thế mai thay chiểu dời như hàng hóa lưu động.

Cái quan niệm ấy, nếu không vì hoàn cảnh thay đổi, thì đến nay còn nguyên vẹn nên. Nhưng khi vì cái phong kiến kinh tế cạnh tranh ở ngoài tràn vào, làm cho cái nền sinh hoạt cũ xưa kia bị lay chuyển.

Trong cái khoảng tình trạng nhà nông (nói riêng về Trưng-Kỳ) dần dần sa sút như vậy, thì những hạng người lười nhả bỏ làng đi làm ăn nơi thành thị và xa khác, nhiều người làm nên giàu có, điều họ kể làm bởi gặp may làm công ty khác, cũng kiếm ra đồng bạc ăn tiêu thông thả.

Vi thế mà cái tiếng của nhà bỏ làng, cũng không ai dám dùng làm lời khích lệ như trước, trở lại xưa như xưa.

Ở ta ngày xưa, mà máng ai đến cái tiếng 'đưa ra nhà', ai bả lảng, thì người ấy là hạng lười đẽ tiện, gần như người không đáng đếm xỉa trong xã hội.

CHUYỆN ĐỜI

Bầm, chúng con tron chịu lạnh

Ở Huế từ đầu tháng chạp, trước ngày lập tiết đất-hàn một ngày đến nay trời lạnh dần dần, cứ mỗi ngày là hàn thì thêm một độ, cứ mỗi độ là hàn thì thêm một độ.

Khách ngồi xe là một ông khách sang, ăn bận theo lối Âu phục mùa rét, mà lại còn thêm những khăn choàng cổ, tất bao tay, găng tay, tất cả, và ở bên ngoài lại quai thêm cái áo bọc áo-xây dày.

Người kéo xe, ai cũng biết là một anh cà-lỳ hạng bét, chứ không, quản cả, cái áo có nhiều chỗ 'bè' trên lưng, nhưng nhớ cái tay cầm xe không có che cho cái thân anh ta được kín (tuy không thấy cái lưng anh ta, nhưng tôi đoán rằng cái áo anh ta không đủ che, chứ không thì mác chi mà còn đeo thêm cái tay cầm xe).

Anh xe vừa kéo vừa thở hắt ha hắt hắt, vừa rún lập cập, chày không nổi. Ông khách ngồi trên xe không bằng lòng, gọi lái xe.

Anh xe cũng vừa hít vừa trả lời: - Bầm lạnh...

Lạnh gì trời này mầy! Trời này là để chửi nhời. Mày nói vậy nên mầy ở bên tay chèo xe chửi mầy thôi. Ông khách lại nói: - Bầm, chúng con tron chịu lạnh.

Tôi ở đất Huế đây có lẽ từ cho là đất mưa gió nhiều lắm.

Hiện nay cái bồi kỹ ở nơi đầu môi mỗi người, nhưng chưa ai trả lời cho chắc chắn được.

Người ta kể ra mấy ông sau này: Cayla, hiện Toàn quyền ở Madagascar, Paget, nguyên Thống sứ Bắc Kỳ, Châ-el, Khâm sứ Trung Kỳ, Lamoureux, Tổng trưởng thuộc địa, Piétri, nghị viên (nguyên Tổng trưởng thuộc địa), và ông Alexandre Varenne, nghị viên (trước đó làm Toàn quyền ở Đông-dương) và ông François de Tessan, nghị viên, hiện làm thứ trưởng bộ Ngoại giao và giữ chức phó đảng trưởng đảng xã hội cấp tiểu.

Dư luận người Pháp ở Đông-dương thích được một ông Toàn quyền ở nghị viện ra, và đoàn ông François de Tessan sẽ được cử sang làm Toàn quyền ở thuộc địa này. Hãy chờ xem.

Khoa học với cái chết. Tôi thêm hạnh người ích kỷ phân họ theo. Bầm nhả ộp, mầy ộp rún dần!

Tin đường xe hòa Tourane Nhatrang. Đường xe lửa Tourane Nhatrang hiện nay đã đặt đường rầy đến ga Phong lệ, đến tháng Jallie năm nay sẽ chạy đến Tamby, cuối năm đến Quảng ngãi.

Hai chánh phái quan trọng ở NƯỚC ĐỨC

(Tiếp theo)

Về mặt xã hội, đảng Hitler rất cay nghiệt với các nội giống khác. Về phương diện quốc gia, đảng Hitler bất hòa với nước Áo và nước Pháp.

Dân nước Áo phần nhiều là người Đức. Về dân Áo muốn sáp nhập vào nước Đức (mouvement ansecluss). Thủ tướng Áo Dollfus thấy phong trào kia rất mạnh, rất nguy hiểm, muốn đã đảo phái quốc gia xã hội để chủ trì lại chính phủ Áo.

Trong điều ước Versailles, Quốc-Liên bắt Đức đền quá nặng. Đức như người nợ quá gia tài mình, đành phải liêu lảm, không chịu trả.

Nhưng cái chính trị họ động kia vô hiệu, Quốc-Liên mới họp hội nghị kỹ hiệp ước Dawes (1924) và hiệp ước Young (1929) cốt để xử trí cho được tiền mark khôi phục lại, và họ sẽ bồi thường xuyên cho nước Đức có thể trả được.

Điều ước Versailles lại bắt nước Đức phải tài giám binh bị, vì sợ Đức ý sức mạnh mình mà gây nên những cuộc chiến tranh thì trời.

Nước Đức là một nước rất trọng về binh quyền, và rất nhiều vô quan. Thế mà nay binh quyền đặt lại, vô quân vô tay; nên đảng Hitler rất bất bình về cái điều kiện ấy.

Theo điều ước Versailles, nước Đức phải nhường quân la Sore (rất nhiều than đá) cho nước Pháp. Nước Đức lại phải trả ra làm: đó là lấy-Đức và Đông-Đức, hai xứ đó không được nắm liên tên mọi giải đất như xưa, bởi vì thành phố Danzig và một phần Silesie năm giữa hai xứ ấy hiện nay không phải về tay Đức nữa.

Thành phố Danzig nay thuộc quyền Quốc-Liên quản trị, và giải đất Silesie đã trả lại cho nước Ba-lan, đảng Hitler rất bất bình về cái chính trị phân địa này và phản đối.

Đảng Quốc gia xã hội lại còn trách nước Quốc-Liên về vấn đề thuộc địa: nước Pháp lấy lại Togo và Cameroun, nước Anh chiếm đoạt Đông-Phi và Nam-phi, Hiênggô thì thuộc Đức trong thế giới hợp quả, hàng hóa Đức bán không chạy; vì cơ đó, đảng Hitler lại càng tức giận về vấn đề chiếm đoạt thuộc địa.

Trong chương trình quốc gia xã hội, đảng xã hội lại còn muốn hạ giá hàng hóa Đức (dumping) trong các thị trường nước ngoài để khuyến khích sự xuất cảng hàng hóa Đức.

Đạo sắc lệnh Varenne về ngôn luận báo giới không thực hành được

Năm 1927, ông Varenne có ban hành đạo sắc lệnh về ngôn luận của báo giới ở Đông-dương. Theo đạo sắc lệnh ấy, lời văn có hơi mạnh một chút là người chủ bút phải bị truy tố. Vì thế nên các báo chủ yếu thường là thán, cho đạo sắc lệnh ấy nghiêm khắc quá.

Nhơn vậy tờ báo Presse Indochinoise ở Saigon bị viên Cò ở Nam-vang kiện về tội phỉ báng, tòa Thượng thẩm Saigon xử trắng án. Bản kỷ yếu thông tin chính thức của họ thuộc địa có đăng như vậy: Tòa Thượng thẩm Saigon vừa tuyên bản án rất quan trọng về việc truy tố báo giới ở thuộc địa.

Một người chủ báo ở Saigon bị tòa trưng trị Nam-vang kết án bảy năm vào đạo sắc lệnh năm 1927 hiện là một bài báo ở tờ Báo Công do tòa trưng trị xử.

Trong bản án tòa Thượng thẩm Saigon, tòa thừa nhận đạo luật năm 1888 tuyên bố ở Cao-một nhà luật có quyền bãi bỏ luật đã làm.

Thế là bộ thuộc địa không công nhận đạo luật năm 1927.

CẢI TỆ XEM TRƯỚC THƠ VÀ BAO

Gần đây thường được thơ đố giá phân nan về sự thơ và báo chăm mắt, và về hàng xem trước, nhời là các trạm nhà, quê ở các phủ huyện, chỗ thì linh trạm không tìm hết bởi phân, chỗ thì người trên cày thế làm cần và lấy báo mà xem.

Vậy xin nhà chuyên trách nên lưu ý mà trừ cái tệ nói trên cho.

Kinh - cáo độc - giá

Bản báo rất cảm ơn vì các Ngại có lòng yêu Tiếng-Dân mà mua dài hạn và đã nhờ ký gởi tiền để tiền. Song cũng có Ngại mua báo đã quá hạn, bản báo đã nhiều lần có giấy nhắc mà chưa thấy gởi tiền.

Đương tức kinh tế không hoảng này, các Ngại để lâu như vậy có thiệt hại đến đình nghiệp của bản báo; vậy đối với các Ngại chậm trả, bắt đầu đi bên báo phải đình gởi, xin các Ngại miễn trách.

30-1-33. Hitler lên làm thủ tướng, đảng quốc gia xã hội mới thất thế. Nước Đức hiện thời rất hồi phục. Phần thì bị các nước ngoài chỉ trích cái thái độ cứng nhắc; phần thì trong nước, phải đảng xung đột nhau: một đảng phong trào nước ý đưa lên, một đảng phong trào Kiếp Nga đưa lại. Tuy rằng, hiện nay đảng Hitler đương thắng, nhưng bất ổn sau này không cướp lại quyền. Tất thế nào, một ngày nước Đức cũng không tránh khỏi.





SỮA NESTLÉ HIỆU CON CHIM SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BÒ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh... ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

SÁP CỎ «HỘI-CHỢ PHỤ-NỮ» Hội Lạc Thiên Khánh Hòa cũng nhiều nhà từ thiện đang chờ một HỘI CHỢ PHỤ NỮ...

Con người là ai?? TỜ ĐẦU SANH RA ĐÂY?? TAO HÓA SANH CHI MUỐN LOẠI VẠN VẬT?? AI MUỐN RỒ NHỮNG LỐI HUỖN BI NÀY??

Tin mới Đà-Thành Bà con ở Trung-Bắc vào NAM, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước gara xe lửa (LOURANE MARCHÉ)...

QUÀ BIỂU 400 ĐỒNG BẠC Nhân dịp cuối năm, tại tiệm BOMBAY mới 10 năm Tráp-Bay có một cuộc xổ số để lấy lại cái thành tích của các quý khách...

VÂNG! Nếu quai bà quai cô bị tích huyết mà vàng da, dầy da, bụng có cục hay đau, ăn không tiêu, kíp dùng thuốc BACH-ÔNG của HẢI-NGOC-DUONG thì khỏi.

DANH SÁCH CÁC NHÀ TỐ THIỆN Giúp nạn dân bị bão ở Bình-dịnh - Phú-yên

Table with 2 columns: Donor Name and Amount. Includes names like Phan Phước, Trương Thị, Trần Văn, etc.

Maison HOP-THINH Salaria & Mercerie 31 Rue des Cantonnais PHỐ HÀNG NGANG HANOI

BIỂU HANG NGÀY TẾT Nhân dịp ngày Tết sắp đến, chúng tôi xin mở một cuộc rút ruột về rất hữu ích cho quý khách.

Con người là ai?? (Continuation of the philosophical text from the middle column)

Y-HỌC THƯ-XÃ phân-sạn Ông Võ-Thượng-Chi cũng 2 ông Võ Trang và Võ-Giương có lập lại Phụng-Vũ, Yên-Mô, Niamb-Binh (Bắc-Kỳ) và lại Bà-Điền (Hóc-Môn) Gia-Định (Nam-Kỳ) 2 cái Y-Học Thư-Xã...

Nên đọc kỹ: Máu rớt, bệnh nhẹ báo nặng, nó bệnh nào chớ ngay đi, nhứt là Phụng, Lạc, Hòa, Hoành-Hình, Giồng-Mai, Lâu-Hình-Nhân, Di-Mộng-Vinh, Đâu-Dương-Hình-Nhân và vân vân.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm Hội HIỆP-BÔN NƯỚC-DANH PHÁP Dưới quyền lãnh-đạo của Chánh-phủ Đông-Pháp...

LE GOSSE SỮA rất tốt cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết. Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

SIROP PULMÔ (Thuộc họ người lớn) MỜI HO - HO LÂU NĂM Hiệu Bảo-chế PHAM-DOAN-ĐIEM TOURANE

CÁI NÚT CHẠI (TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT) Tác giả: MAURICE LEHLANC Dịch giả: X. V. Số 22

Đưa bé trả lời: «Thưa mẹ, không, không...» Mẹ ôm đứa bé và vuốt ve. Đứa bé, đã mệt quá, lại gập cái cánh tay...

một lần, rồi chậm rãi nói: «Ông có biết cái gì không? Ông có biết việc gì của tôi không?»

đều biết rồi. Ông đã hai lần cầm nó trong tay. Mà hai lần đều bị lật ngược lại. Tôi tưởng... mà tôi có quyền tưởng...

Chàng không ngần ngại gì nữa, mà tuyên bố: «Mục đích của tôi rất đơn giản: cứu Vinh-bà và Võ-sanh.»

thì Vinh-bà thì không được... Mẹ vẫn bực mình, chẳng một cách hung dữ, vừa nói: «Ông đừng nói... Ông đừng nói...»

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Người pháp, cũng vì mục đích nói trên... Người nào trong khi phiên động mà phạm những khoản kể ra...

1) Họ là tự thân hay là giúp đỡ để lập... 2) Họ là đang ở hành hung hay dọa nạt... 3) Họ là lấy phá các máy móc hay là...

(Còn nữa)

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Sở học của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thu được:

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Ly Hoa, Hoàng Đình Uot, Trương Đạt, etc.

Cong: 11.933.933 (Còn nữa)

Đáng mừng thay!!!

Lần này ta hay dùng dầu trong uống ngoài xoa để trị các bệnh ngoài mắt, đau đầu, đau bụng...

ĐẠI-LÝ: HOÀNG-VĂN-CHIỂU QUẢNG-NGÃI HỒNG-VĂN-ÁP

67 Phố Ninh-xã Bắc-ninh TONKIN

Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Làm toán bằng chữ Quốc-Ngữ Sách này do nhà lượng y tinh thông nghề thuốc của ta...

Việc Thế-gioi

Cuộc hiến động & Pháo kiến Thuỵng hải 21 Janvier - Theo tin Hương đồng chí hội đồng chính trị & Tây nam...

Một tên phản động bị bán Báo giới Trung hoa đang tin rằng Trương Túc Pa, 60 tuổi...

Chung quanh vụ lượm sắt & Pháo Bả là, 19 Janvier - Hôm qua ông nghị Henriot chất vấn chính phủ về vụ lượm sắt...

Ông nghị Lagrange cũng bị báo « Liberté » cáo tố là trong vụ lượm sắt này...

Trang hải quân của ông Henriot, cũng có mối liên hệ với ông Boncour, vì ông này đã lãnh mã bưu chính cho...

Chiến hạm thứ bảy, cộng chúng biển tình ở các cửa đường lớn trong thành phố Bả là...

Ở Troyes, dân chịu thuế cũng biến tình yêu của làm cho sáng vụ lượm sắt này ra...

Từ báo Le Matin có đăng tin rằng một số anh em trong buổi hội thảo nói, sẽ xem xét những điều kiện của ban chấp hành...

Anh đối với Nhật Liên đoàn, 20 Janvier - Ông Hornbeck, nói lời ông Jean Simon tuyên bố rằng nước này...

Đảng quố gia xã hội Đức & Huê kỳ Hoa thịnh đôn, 21 Janvier - Đảng viên quốc gia xã hội Đức & Huê kỳ...

ĐẦU XÀO Bộ Mỹ Thuật định tổ chức một cuộc đấu xảo công nghệ tại viện Dân biểu vào ngày 25, 26, và 27 tháng chạp ta...

Các nhà chế tạo Việt Nam có quen biết với hiệu NAM HÒA & H&E, nếu không đến dự Hội được thời cơ giới thiệu...

CAN NHIỀU NGƯỜI LÀM ĐẠI LÝ Bưu kiện của rất nhiều người đang làm đại lý bán thẻ CREME DRAGON...

ĐẠI LÝ MỸ-THỊNH 111 Phố Ninh-xã Bắc-ninh TONKIN

Advertisement for CREME DRAGON LA CIRE SANS ACIDE. Includes image of the product and text describing its benefits for skin.

KHỎI SỢ CHẾT VÌ TÌNH

AI mắc bệnh Phong-tinh như: Dương-mai, cốt-khi, sang-độc, tim, lá, đần lộn v. v. Đáng nhiều thì thuốc mà không hết, ấy là độc đi nhập vào cốt. Mạn tìm thuốc:

SƯU ĐỌC BẢ ƯƠNG HOÀN CỬA HIỆU THUỐC ÔNG TIỀN PHÚ-NHUẬN - SAIGON



Gồm trị các bệnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ lũng lỏi gổ đợ ra đời...

ĐẠI-LÝ: Minh-Nguyệt và Lê nam-Hương Phan-thiết. Trương-trọng-Hy Phan-ri. Hồ-văn-Ba Qui-nhơn.

NHIỀU NGƯỜI BI PHÒNG - TÍCH

Đơn ông đơn bà sưu yếu thường hay bị, khi cơn no, rợn say với ham tinh độc hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm...

MỠI BỊ NỔNG 1 LẦN, LẦN 2, 3 LẦN NỔNG KHÔNG CÔNG PHẠ, ĐÁNG BỆNH ÁI THỂ ĐỒ CHỮA HOẶC KHỎI NGAY

ĐẠI-LÝ: HUE: VINH-TƯỜNG phố Gia-Long; TOURANE: QUANG-CỬ, quai Courbet; DALAT: BINH-VĂN-CHAU Libraire;

Một tay quân phiệt, Trung-hoa Chẳng nói các ngài cũng biết, là TRƯƠNG-HỌC-LƯƠNG làm chủ Mãn-nhân...

M. TRẦN - ĐẮC - SỬ 73 Phố Hàng-Gia. - HANOI

Các Đại-lý: Nguyễn văn Ngã, & chy cô Thái Nguyễn (Tonkin); Lê Nam Hưng, rue Gia long, Phan thiết; Phạm văn Bằng, Phanrang (Annam);

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG CHỢ CÙNG QUÊ Là lần thứ nhất trong nghề dệt ta mới chế ra?

AO MÀO TRĂNG HAY MÀU GHI, Có ở Pannars Kintre hàng nhất 2500 hàng chỉ 1500

1933 đời sang số nhà 43 cũng phố Hàng Đào, lại mới in xong Catalogue: thời là tiện lợi

Nhớ kéo nhằm: AN-THÀNH: 41 phố Hàng Đào HANOI

THUỐC LẬU ĐỨC-THỌ

Là một môn thuốc ngoại khoa gia truyền uống vào: không hại tinh thần, không mất đi đôi mắt...

LẬU MỚI MẮC (catarrh) là bệnh mắt, đau mắt, sưng mắt, chảy nước mắt, mắt đỏ, mắt sưng, mắt ngứa...

MẮC ĐÀ LẬU (cat chronique) đau mắt thông, làm mắt, hoặc sưng đau mắt có một tỷ (goutte millaire) nước tiểu thì làm vữa...

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG 241 Route de Haas 241 (24 gian) HANOI

TRUNG-QUỐC HỌC-TỬ 中國學粹

CAO-XUÂN-HUY biên dịch

QUẢNG-NGÃI: CHÉ HOANG & SONG-VỆ; VINH: GIA-CAT, 44 Marchal Foch;

MỘT BỨC THƠ (đăng nguyên-văn) Độc-giã nên coi cho biết

Tôi coi coi báo thấy các quan đều là hàng trí thức: như ông Đỗ-văn-Toàn, thư-ký phòng nhì Nam-bý Sĩ-phi...

SINH-HUY 44 Rue Maréchal Foch & VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG? MÔNG-TINH. - Đêm ngủ thấy...

BỆNH ĐÀN BÀ? ĐÀM BÀ CÒN GÁI THƯỜNG BI CHỨNG KINH - NGUYỆT - ĐỔ ĐIỀU, THƯỜNG CÓ...

XIN NHỚ THUỐC SỐT RẼY NHÂN NÂM-SAO RẤT TRẦN-HIỆU

AI THẬN SUY, KHÍ KẸM!

mau dùng CỐ TINH BỒ THẬN HOÀN! Người có thận, như cây có rễ, thân người cường nhược, cũng do ở thận...

MỠI LỢI GIÁ 1500 NỮA TÁ 8 VE GIÁ 8500 HOA LIÊU GIẢI ĐỘC HOÀN: Chuyên trị bệnh lậu và giang-mai, tất cả mọi...

TIÊU-HẠNH-LÂM ĐƯỢC-PHÔNG 108, Phố Hàng Bưởi - HANOI

Hai môn thuốc hay, CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG-HOA MỚI PHÁT RA

1) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN Thuốc này thông trị các chứng: Phồng-tích, khi-tích, huyết-tích, đờm-tích, sưng...

2) A-CHAU BẠCH-ĐỚI-HOÀN Thuốc này chuyên trị đần đờn do tư lý phần uất quá độ; hoặc do sinh đờn nhiều...

2 thứ thuốc này cùng giá mỗi hộp là 1500, nửa tá 8500

MỘT BỨC THƠ (đăng nguyên-văn) Độc-giã nên coi cho biết

Tôi coi coi báo thấy các quan đều là hàng trí thức: như ông Đỗ-văn-Toàn, thư-ký phòng nhì Nam-bý Sĩ-phi...

SINH-HUY 44 Rue Maréchal Foch & VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG? MÔNG-TINH. - Đêm ngủ thấy...

BỆNH ĐÀN BÀ? ĐÀM BÀ CÒN GÁI THƯỜNG BI CHỨNG KINH - NGUYỆT - ĐỔ ĐIỀU, THƯỜNG CÓ...

XIN NHỚ THUỐC SỐT RẼY NHÂN NÂM-SAO RẤT TRẦN-HIỆU

SINH-HUY 44 Rue Maréchal Foch & VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG? MÔNG-TINH. - Đêm ngủ thấy...

BỆNH ĐÀN BÀ? ĐÀM BÀ CÒN GÁI THƯỜNG BI CHỨNG KINH - NGUYỆT - ĐỔ ĐIỀU, THƯỜNG CÓ...

XIN NHỚ THUỐC SỐT RẼY NHÂN NÂM-SAO RẤT TRẦN-HIỆU

Directeur général: HUYNH-THUC-KHANG